

## LES ATELIERS DU SAL NORMAS DE EDICIÓN

### 1. DERECHOS

El artículo debe ser inédito, innovador y de marcado interés científico. Los autores se comprometen a ceder los derechos de autor a *Les Ateliers du SAL* para la reproducción electrónica y autorizan su publicación en Internet.

### 2. ENVÍO DE LOS ARTÍCULOS

Los artículos se reciben en español o en francés. El envío se hace por correo electrónico a [lesateliersdusal@gmail.com](mailto:lesateliersdusal@gmail.com) en **dos archivos**.

#### \*El archivo 1 contiene:

- Título del artículo
- Nombres y apellidos del autor
- Institución a la que pertenece (universidad)
- Función
- Tres resúmenes: **un resumen en español, en francés y en inglés** de máximo 400 caracteres con espacios incluidos.
- Cinco palabras clave en español, en francés y en inglés. Todas las palabras clave estarán separadas por comas, sin punto después de la última palabra.

#### \*El archivo 2 contiene:

- Título del artículo
- Nombres y apellidos del autor
- Institución a la que pertenece (universidad)
- Dirección de correo electrónico
- Cuerpo del artículo y anexos (si es el caso)
- Bibliografía

\*Si el artículo contiene cuadros, tablas o imágenes, estos estarán dentro del cuerpo del texto. **El autor deberá confirmar tener los derechos de copyright de las imágenes.**

### 3. FORMATO

**Se le pide al autor que respete el formato siguiente para que su artículo pueda entrar en nuestro proceso de evaluación y de edición.**

**-Página:** Todos los artículos se presentarán en A4 con **márgenes de 3,5 cm arriba, izquierda y derecha, 2,5 cm abajo** y un **interlineado de 1**.

#### **LAS PÁGINAS NO DEBEN SER NUMERADAS**

**-Fuente:** **Verdana**, tamaño **12** puntos, interlineado **1**, con justificación al margen izquierdo y derecho, y **SIN NINGÚN TIPO DE ESTILO**.

En los pies de página, el tamaño de la fuente será de **10** puntos

**-Extensión:** La extensión no podrá sobrepasar a 35.000 caracteres con espacios, incluyendo notas, bibliografía y todo el cuerpo del artículo.

**-Párrafos:** No se debe dejar espacio entre los párrafos. El primer párrafo de cada parte o subparte permanecerá **sin sangría**. Los otros párrafos empezarán con **una sangría de 0,5 cm** en la primera línea.

**-Subtítulos:** Los subtítulos deben ir **en negrita**, con un tamaño de fuente de **12** puntos. Si hay más de un nivel jerárquico de subtítulos, **el segundo nivel irá en cursiva**. Si hay más de dos niveles, es aconsejable usar numeración (1.1, 1.2, etc.).

**-Cursivas:** Deben ir en cursiva los términos extranjeros, las palabras que se quieran subrayar o

enfatizar y los títulos de libros (novelas, libros de cuentos, de poemas, etc.).

-**Bibliografía:** Tamaño de la fuente: **11** puntos.

En la bibliografía, cada entrada tendrá **una sangría francesa de 1,5 cm** en la primera línea.

Ej.:

Cortázar, Julio. *Obra Crítica*. Ed. Saúl Yurkievich (Vol. 1). Ed. Jaime Alazraki (Vol. 2). Ed. Saúl Sosnowsky (Vol. 3). Madrid: Alfaguara, 1994.

No se repetirá el nombre de un autor con más de una obra citada; se pondrán **tres rayas bajas** (las del 8) **con un punto** (ej.: \_\_\_\_.) a partir de la segunda entrada a su nombre. En el caso de que fuera también el primer autor de un libro con dos autores, tampoco se repetirá su nombre sino que se pondrán las tres rayas y el nombre del otro autor después de la conjunción “y”: (ej.: \_\_\_\_ y Julio Cortázar.); en el caso de varios autores, se pondrá una coma con los nombres de todos los autores (con la “y” delante del último) o se pondrá la abreviatura *et al.* (ej.: \_\_\_, Julio Silva y Julio Cortázar o \_\_\_\_ *et al.*)

-**Epígrafe:** Tamaño de la fuente: **10** puntos. **Sangría total de 5 cm.**

## 4. CITACIÓN

\***Normas generales:**

-Dentro del texto, siempre se citará en caracteres normales, en el mismo tamaño y entre comillas (no en cursivas).

-**Si la cita ocupa más de cuatro líneas** debe separarse como un párrafo aparte con **un margen de 2 cm a la izquierda, 12 puntos de espacio anterior y 12 puntos de espacio posterior**. En este caso se eliminan las comillas y el tamaño de la fuente será **10** y no 12 puntos.

-La omisión de fragmentos de citas se señala entre corchetes ([...]). Si falta el final, el punto va después de los corchetes ([...]).

\***Sistema de citación:**

El sistema de citación es el **MLA** (Modern Language Association), que describimos brevemente a continuación.

En el sistema **MLA**, las referencias de las citas se incluyen dentro del texto entre paréntesis (y no con notas al pie). En general, se indica el apellido del autor y el número de la página.

-Si se ha mencionado en el trabajo de quién es la cita (nombre y título de la obra citada en las líneas anteriores de manera muy clara), se puede eliminar el apellido del autor y poner solo la página entre paréntesis.

-Si en el texto no han sido mencionados ni el autor ni la obra citada, ambos datos deber ser incluidos entre paréntesis siguiendo esta sintaxis: (Borges, *Ficciones* 62)

-Si se cita más de una obra de un mismo autor se incluye la referencia completa con nombre y título en cada caso.

Ejemplo:

“Quitémosles los disfraces y quedan reducidos a gente como yo, sin rostros ni facciones” (Donoso, *El obsceno* 129)

“Que la Japonesita grite allá adentro. Que aprenda a ser mujer a la fuerza, como aprendió una” (Donoso, *El lugar* 111)

-Si el título es largo, se puede escribir abreviado (Sábato, *Tres aproximaciones* 78 [en lugar de *Tres aproximaciones a la literatura de nuestro tiempo* 78]).

-Si la cita proviene de un documento que cuenta con dos o tres autores, se escribe el apellido de cada uno con “y”:

(Lafforgue y Rivera, 14).

-Si la cita proviene de un documento que cuenta con más de tres autores, se escribe el primer apellido, seguido de *et al.*:

(Schaeffer *et al.* 109).

-Si la obra no tiene autor, se utiliza el título de la obra.

-Si se cita un trabajo que ha sido citado por otro autor se especifica entre paréntesis: “(apud), (ap.) o (citado por) y la página. En la bibliografía, por su parte, debe aparecer el autor que citó la obra original.

Ejemplo:

Piaget (citado en Bond 178) desarrolló diferentes experimentos para demostrar que...

Piaget (ap. Bond 178) desarrolló diferentes experimentos para demostrar que...

[y en bibliografía aparecerá la entrada de Piaget]

-Si se cita un texto de Internet (periódico o blog) se escribe el apellido del autor y el número del párrafo al que corresponde la cita. Para esto debe anteponerse la abreviatura “párr”.

Ejemplo: (Millás, párr. 1)

## 5. BIBLIOGRAFÍA

En el sistema MLA, las entradas bibliográficas deben responder a estos esquemas básicos.

### 5.1. LIBROS

**-Libros: Apellido, Nombre. Título. Ciudad: Editorial, año.**

Pitol, Sergio. *El mago de Viena*. Bogotá: Fondo de Cultura Económica, 2006.

Si el libro posee algún subtítulo se separa del título con dos puntos. Ambos, título y subtítulo, han de ir en cursivas.

**-Libros de más de un autor: Apellido, Nombre y Nombre Apellido. Título. Ciudad: Editorial, año.**

Magasich, Jorge y Jean-Marc de Beer. *América Mágica: Mitos y creencias en tiempos del descubrimiento del nuevo mundo*. Santiago: LOM ediciones, 2001.

Si se cita un libro escrito por dos autores los nombres se indican en el orden en que aparecen en la obra.

Si la obra fue escrita por más autores puede ponerse el apellido y el nombre del primer autor que figura más la abreviatura “*et al.*”

Si los autores son editores, compiladores o traductores poner una coma (,) después del último nombre y agregar la abreviatura que corresponda (ed., comp., trad.)

Ejemplo:

Reinstädler, Janett y Ottmar Ette, eds. *Todas las islas la isla*. Madrid-Frankfurt am Main: Iberoamericana-Vervuert, 2000.

**-Capítulo de libros, poema o cuento: Apellido, Nombre. “Título del capítulo”. Título de la obra. Ciudad: Editorial, año. Páginas de principio y final.**

Yurkiewich, Saúl. “Los tanteos mánticos de Julio Cortázar”. *Julio Cortázar*. Ed. Pedro Lastra. Madrid, Taurus, 1981. 100-151.

**-Libros traducidos, con editor o compilador: Apellido, Nombre. Título. Trad. / Ed. / Comp. Nombre Apellido. Ciudad: Editorial, año.**

Duras, Marguerite. *La impíudica*. Trad. Ana María Moix. Barcelona: Tusquets Editores, 1995.

Pizarnik, Alejandra. *Poesía Completa*. Ed. Ana Becciu. Buenos Aires: Editorial Lumen, 2003.

### 5.2. ARTÍCULOS

**-Artículo de revistas: Apellido, Nombre. “Título del artículo”. Título de la revista. Número (Fecha): Páginas.**

Xirau, Ramón. “El hombre: ¿Cuerpo o no cuerpo?”. *Revista Iberoamericana* 74 (1971): 29-34.

**-Artículo de prensa: Apellido, Nombre. “Título del artículo”. Nombre del periódico. Día mes año. Sección: página.**

Para las entrevistas en periódicos debe ponerse primero el nombre del entrevistado y, después del título, el del entrevistador (si es pertinente).

**-Artículo sacado de Internet: Apellido, Nombre. “Título del artículo”. Nombre de la página Web. Nombre de la Institución a cargo (en el caso de que exista). Día mes año de publicación (si existe). Web. Fecha en que se visitó la página <dirección de la página>.**

Schopf, Federico. "La Bandera de Chile, de Elvira Hernández". *Letras s5*. Proyecto Patrimonio. Web. 17 dic. 2008 <<http://www.letras.s5.com/hernandez190802.htm>>  
Asegurarse de que el enlace funcione correctamente.

### 5.3. VARIA

**-Libros en línea:** Cuando se cita un libro que se ha encontrado en la Web se utiliza el mismo modelo que en un libro en papel al que se le añade las informaciones de la web. **Apellido, Nombre. Título del libro. Ciudad: Editorial, año. Nombre de la página web. Web. Fecha en que se visitó la página <dirección de la página>.**

**-Película o documental: Director. Título. Producción, Año.**

León de Aranoa, Fernando, dir. *Barrio*. Sogetel/Elías Querejeta P.C./Mact Productions/M.G.N. Filmes, 1998.

En la cita dentro del texto, si viene al caso, se puede mencionar los minutos. En este caso se le añade la abreviatura "min"

(León de Aranoa, min 38) o (min 38)

### 6. NOTAS AL PIE

Las notas al pie se reservan solo para digresiones que no ameriten formar parte del cuerpo del texto. El llamado a pie de página está siempre antes del último signo de puntuación: ...”<sup>1</sup>.

Ejemplo: La autora dice “Silvia<sup>1</sup>, Luisa, Raquel, somos el mismo personaje”<sup>2</sup>.